

Porównanie tłumaczeń Izajasza 46:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aż do starości Ja jestem tym – i aż do siwizny Ja będę dźwigał. Ja uczyniłem i Ja będę nosił, i Ja będę dźwigał i ratował.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja będę was nosił do starości, aż po siwiznę Ja będę dźwigał. Ja was stworzyłem i Ja będę nosił, Ja będę dźwigał i ratował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż do waszej starości ja jestem ten sam i aż do siwizny będę was nosić. Ja was uczyniłem, ja też nosić będę; ja mówię, będę was nosił i was wybawię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja sam aż do starości, i owszem aż do sędziwości was nosić będę. Jam was uczynił, Ja też nosić będę; Ja mówię nosić was będę, i wybawię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aż do starości ja sam i aż do szedziwości ja nosić będę. Jam uczynił, ja też poniosę, ja piastować będę i zbawię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aż do waszej starości Ja będę ten sam i aż do siwizny Ja was podtrzymam. Ja tak czyniłem i Ja nadal noszę, Ja też podtrzymam was i ocalę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozostanę ten sam aż do waszej starości i aż do lat sędziwych będę was nosił; Ja to uczyniłem i Ja będę nosił, i Ja będę dźwigał i ratował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aż do waszej starości się nie zmienię, aż do wieku sędziwego będę was dźwigać. Ja was uczyniłem i Ja będę nosić, Ja będę dźwigać i ratować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz aż do waszej starości Ja jestem taki sam i będę was dźwigał aż do lat sędziwych. Ja stworzyłem i Ja noszę, Ja dźwigam i Ja ocalam!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do [waszej] starości - Ja ten sam pozostanę, aż po wiek sędziwy - Ja nosić was będę. Ja stworzyłem - i Ja dźwigać będę, Ja poniosę i ocalę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аж до старости Я є, і аж доки ви не постарієтеся, Я є. Я вас терплю, Я зробив і Я стерплю, Я підніму і спасу вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja zostanę tym samym aż do waszej starości, oraz będę was nosił aż do sędziwości; Ja stworzyłem, Ja też będę nosił, dźwigał oraz ocalał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet gdy się ktoś zestarzeje, ja jestem ten sam; i aż do jego siwizny będę dźwigał. Będę działał, aby nieść i dźwigać, i ocalać.